Qorti tal-Magistrati (Malta)
Bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali

Magistrat Dr. Claire L. Stafrace Zammit B.A. LL.D.

Il-Pulizija
[Spettur Jonathan Ransley]

vs

George Mifsud

Kumpilazzjoni Numru: 83/14

Illum, 12 ta' Novembru, 2018

Il-Qorti,

Rat l-akkuza migjuba kontra George Mifsud detentur tal-karta tal-identita` numru 229078M akkuzat talli fix-xahar ta' Jannar 2014 u fix-xhur ta' qabel;

1. Ikkommetta serq ta ta diversi ogetti minn go restaurant bl-isem ta' 'Ta Kolina' ghad-detriment ta Julian Agius u/jew persuni ohra, liema serq huwa aggravat bil-persuna, bil-hin u bil-valur li ma jeccedix is-somma ta' elfejn tliet mija u

disgha u ghoxrin euro u sebgha u tletin centezmu (2,329.37);

Rat il-fedina penali tal-imputat li hija netta;

Rat in-nota tal-Avukat Generali li biha ta l-kunsens li dawn il-proceduri jinstemghu minn din il-Qorti bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali;

Rat l-ezami tal-imputat fejn huwa wiegeb mhux hati tal-akkuzi kif dedotti kontrih;

Rat l-atti kollha tal-kawza kif ukoll it-trattazzjonijiet tal-partijiet;

Ikkunsidrat illi din il-kawza tittratta fuq allegat serqa fl-istabbliment Ta' Kolina Restaurant f'San Giljan fix-xahar ta' Jannar tal-elfejn u erbatax (2014) u fix-xhur ta' qabel fejn l-imputat kien jahdem bhala kok.

Illi f'dawn il-proceduri xehdu Umberto Montalto u Giljan Agius fejn huma xehdu li wara diversi suspetti li kellhom li certu stokk

mir-*restaurant* kienu qeghdin jonqsu, huma raw il-kamera ta' sigurta' li kellhom fl-istess hanut u hemmhekk raw illi l-imputat beda jghabbi certu affarijiet bl-ghajnuna ta' haddiem iehor li kellu certu dizabilita' mentali, u jehodhom fil-karrozza tieghu.

Illi wara rapport li ghamlu l-pulizija u wara intervent li sar f'garaxx tal-imputat, instabu numru ta' oggetti tal-ikel elenkati f'dokument immarkat bhala Dok. VFB 2 li jinsab a fol. 31 tal-process. Illi gie ipprezentat ukoll lista ta' oggetti allegatament neqsin mill-hanut Ta' Kolina mmarkat bhala Dok. JR 6 u jinsab a fol. JR 47. Illi dokumenti ta' wara juru serje ta' ricevuti li juru dawn l-akkwisti.

Illi rat ukoll ir-rapport tal-espert Dr. Steven Farrugia Sacco (Dok. SFS 1) li kien nominat minn din il-Qorti sabiex jezamina l-filmat mahrug mill-hanut (Dok. JR 8) sabiex johrog l-istills minnu. Ghalkemm l-espert ma setghax jahlef a rigward il-veracita' tad-dati u l-hinijiet tal-filmat pero' jidher li jirrisalu ghal zewg dati f'Jannar tal-elfejn u erbatax (2014) fejn jidher l-imputat u persuna ohra maskili jiehdu xi affarijiet bhal kaxxi u boroz u johorguhom probabbilment barra.

Illi ghal xi raguni dan il-persuna u cioe' Sayen Micallef qatt ma ngab bhala xhud forsi ghaliex il-prosekuzzjoni ppresumiet li peress li dan ibaghti minn xi forma ta' dizabilita' mentali dan ma jistax jixhed. Izda pero' din il-Qorti thoss li dan kien nuqqas tal-prosekuzzjoni ghaliex hi kellha tipproduci dan ix-xhud, imbaghad tkun din l-istess Qorti li tevalwa x-xhieda tieghu jekk hiex kredibbli o meno. Kif qal ben tajjeb l-avukat difensur fit-trattazzjoni tieghu, dan ix-xhud kien xhud principali li kien hu li kien allegatament stqarr mal-propjetarju tal-hanut dan il-fatt.

Illi di piu' hareg car ukoll anke mill-faxxikolu ta' ritratti esebiti mill-ufficjali tal-Forensika (Dok. SP 1) senjatament minn PC 910 Sean Pace li kien hemm aktar affarijiet li nstabu gewwa l-garaxx f'Ta' Sliema li kienu jikkomprendu anke f'affarijiet li ma jittieklux li ovvjament ma gewx maqbuda. Kien hemm ukoll oggetti li nghataw id-debita rcevuta ghalihom mill-imputat jew mill-mara tieghu li gew eventwalment rilaxxati.

Ikkunsidrat:

Illi rrizulta li l-imputat irnexxielu johloq dubju ragjonevoli l-ghaliex instabu numru ta' oggetti f'garaxx li ma ngabitx prova ta' min hu izda hareg li kien tal-familja tieghu fejn huwa jixtri bl-ingrossa affarijiet ghall-konsum tal-familja kollha tieghu anke forsi meta jkun qed jaghmel l-ordni ta' Ta' Kolina biex ikun jista' juzufruwixxi ruhu minn skont. Illi sussegwentement f'dawn il-proceduri huwa pprezenta numru ta' rcevuti ohra li juru dawn ix-xiri.

Din il-verzjoni kienet sa mill-bidu meta l-imputat ta l-istqarrija tieghu, anke meta l-pulizija marru fil-garaxx inkwistjoni u kien hemm ommu, din qalet l-istess. Dan il-fatt gie sussegwentement ikkonfermat anke minn membri ohra tal-familja tal-imputat u cioe' huh Michael Mifsud, missieru, ommu u l-istess mara tieghu fil-proceduri bil-gurament.

Illi in mankanza ta' xi prova skjaccanti dawn il-proceduri kienu karatterizzati minn serje ta' provi cirkostanzjali.

Illi fil-kawza bl-ismijiet **Ir-Repubblika ta' Malta vs George Spiteri** deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fil-hamsa (5) ta' Lulju tas-sena elfejn u tnejn (2002) il-Qorti sostniet is-segwenti:

> *"Il-prova indizzjarja trid tkun wahda assolutament univoka, li tipponta biss minghajr dubju dettat mir-raguni lejn fatt jew konkluzzjoni wahda...biex prova ndizzjarja tigi ammessa bhala prova valida fis-sens li wiehed jista' ragjonevolment jasal ghall-konkluzzjoni tieghu ta' htija in bazi taghha bla ebda dubju dettat mir-raguni, irid ikun moralment konvint minn dan ir-rekwizit ta' l-univocita' taghha, cioe' li dik il-prova tfisser biss u xejn aktar li l-akkuzat huwa hati ta' dak addebitat lilu w'allura, kull dubju ragjonevoli fir-rigward ghandu jmur favur l-akkuzat skond il-ligi".*

Fil-kawza bl-ismijiet **Pulizija vs Paul Grech** deciza mill-Qorti tal-Appell fis-sitta (6) ta' April tas-sena elfejn u wiehed (2001) intqal illi:

"Il-provi fil-kamp kriminali jistghu jkunu kemm diretti u kif ukoll indizjali, basta dawn ikunu sufficjenti biex inisslu konvinciment morali f'mohh il-gudikant lil hinn minn kull dubju ragjonevoli mir-reita' ta' l-imputat."

Ugwalment fil-kawza bl-ismijiet **Pulizija vs James Abela** deciza wkoll mill-Qorti tal-Appell fil-hdax (11) ta' Lulju elfejn u tnejn (2002) gie ddikjarat illi:

"In kwantu d-dottrina tar-"res ipsa loquitur" timporta xi spostament tal-oneru tal-prova, tali dottrina ma tista' qatt issib post fil-kamp penali. In kwantu, pero', b' "res ipsa loquitur" wiehed jifhem biss li l-fatti - inkluzi provi indizjarji - "circumstantial evidence" - ikunu tali li l-gudikant ihossu moralment konvint li jista' jigbed certi konkluzzjonijiet minn dawk il-fatti, allura wiehed m'ghandux jitkellem dwar "res ipsa loquitur" izda dwar dak li fid-dottrina Ingliza jissejhu "presumptions of fact"…. Umbaghad fejn ma jkunx hemm xhieda okulari li jistghu jiddeskrivu jew jispjegaw dak li gara, dawn il-provi indizjarji, jistghu facilment u minghajr bzonn ta'

hafna tigbid, jaghtu stampa cara tad-dinamika tal-incident. S'intendi, bhal kull prova indiretta ohra, iridu jkunu tali li jwasslu ghal konkluzzjoni univoka u li biha il-gudikant ikun moralment konvint lill hinn minn kull dubju dettat mir-raguni mill-htija jew responsabbilta' kriminali tal-imputat jew akkuzat...hu dover tal-Qorti li tara jekk mill-assjem tal-provi cirkostanzjali jirrizultax b'mod li jkun sodisfatt il-konvinciment morali tal-gudikant sal-grad rikjest fil-process penali tirrizultax htija ta' sewqan hazin".

Finalment fid-decizjoni tal-Qorti tal-Appell Superjuri bl-ismijiet <u>Ir-Repubblika ta' Malta vs Angel sive Angelo Bajada</u> datata l-hmistax (15) ta' Mejju tas-sena elfejn u disgha (2009) gie ddikjarat illi:

"L-assjem tal-provi kien tali li a bazi tieghu l-gurati setghu ragonevolment u b'konvinciment morali trankwill ghall-ahhar jaslu ghall-konkluzjoni la ma jemmnux dak li qed isostni l-apppellant u jsibu li l-provi jwasslu

inekwivokabbilment ghall-htija tieghu. L-indizji, biex jaghmlu prova, jehtieg li jkunu univoci".

Illi guristi Inglizi bhal per ezempju **Pollock C.B** (Criminal Evidence (3rd Edition) [1995], Richard May (Sweet and Maxwell Criminal Practice) dahal fl-interpretazzjoni tal-apprezzament tal-prova cirkostanzjali u t-tifsira tal-univocita' u qal is-segwenti:

"It has been said that circumstantial evidence is to be considered as a chain, and each piece of evidence as a link in the chain, but that is not so, for then, if any one link broke, the chain would fall. It is more like the case of a rope comprised of several cords. One strand of cord might be insufficient to sustain the weight, but three stranded together may be quite of sufficient strength. Thus it may be in circumstantial evidence - there may be a combination of circumstances, no one of which would raise a reasonable conviction or more than a mere suspicion; but the whole taken together may create a conclusion of guilt with as much certainty as human affairs can require or admit of. . .".

Illi mhux kull prova cirkostanzjali hija ugwalment importanti u b'sahhitha. Ghandha tkun infatti d-diskrezzjoni tal-gudikant li jizen kull bicca ta' evidenza migjuba fil-proceduri biex tigi ghall-konkluzjoni jekk il-prosekuzzjoni ppruvatx il-kaz taghha oltre' d-dubju ragjonevoli. Illi huwa risaput illi bi provi cirkostanzjali wehidhom, f'certi kazijiet, jista' jkun hemm htija.

Illi l-gudikant ghandu jkollu s-serhan tal-mohh li anke jekk ikollu prova cirkostanzjali wahda, dina ghandha tkun bizzejjed sabiex ikollu l-konvinzjoni morali u legali li kollox jindika li l-imputat ikkommetta dak id-delitt.

Illi din il-Qorti tabbraccja perfettament l-insenjament moghti permezz ta' dawn is-sentenzi tal-Qorti tal-Appell ghaliex f'dan il-kaz, ma tistax tkun moralment konvinta li l-provi ndizzjarji prodotti jwasslu necessarjament li l-imputat huwa hati ta' serq. Illi l-filmat esebit flimkien mal-provi l-ohra dokumentarji esebiti ma jaghtux stampa cara u inekwivoka li dawk l-oggetti misjuba fil-garaxx necessarjament jinsabu hemm frott ta' serq u mhux ta' akkwizizzjoni mill-imputat. Dan ghaliex l-imputat irnexxielu

johloq dubju ragjonevoli ta' dan il-fatt u ghalhekk tali dubju ghandu certament imur favur tieghu.

Ghal dawn il-motivi ma ssibx lill-imputat George Mifsud hati tal-akkuza kif dedotta kontrih u konsegwentement tilliberah minn kull akkuza u piena li setghu jigu lilu nflitti.

Ft./Dr Claire L. Stafrace Zammit B.A. LL.D.
Magistrat

Benjamina Mifsud
Deputat Registratur